

BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA.



OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.

UITGAWE OP GESAG.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

1/- Vrydag, 23 Maart 1956.

WINDHOEK

Friday, 23rd March, 1956.

No. 1980.

INHOUD

CONTENTS

	Bladsy
GOEWERMENSKENNISGEWINGS—	
No. 270 (Unie), Eise teen Duitsland	334
No. 502 (Unie), Doeane wet, 1955: Oplegging van Spesiale Regte.	336
No. 503 (Unie), Doeane wet, 1955: Heffing van 'n gewone Dumpingreg op Metaal Boute en -Moere	336
No. 504 (Unie), Doeane wet, 1955: Opskorting van Werking van Regulasies.	337
No. 509 (Unie), Doeane wet, 1955: Toepassing van Opgeskorte Regte.	337
No. 510 (Unie), Doeane wet, 1955: Opregging van Tydelike Spesiale Reg.	337

	Page
GOVERNMENT NOTICES—	
No. 270 (Union), Claims against Germany	334
No. 502 (Union), Customs Act, 1955: Imposition of Special Duties.	336
No. 503 (Union), Customs Act, 1955: Imposition of an Ordinary Dumping Duty on Metal Bolts and Nuts.	336
No. 504 (Union), Customs Act, 1955: Suspension of Operation of Regulations	337
No. 509 (Union), Customs Act, 1955: Bringing into Operation of Suspended Duties	337
No. 510 (Union), Customs Act, 1955: Imposition of Temporary Special Duty	337

Goewermentskenningsgewings.

Government Notices.

Die volgende Goewermentskenningsgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

The following Government Notices are published for general information.

J. NESER,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

J. NESER,
Secretary for South West Africa.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 270 (Unie).] [23 Maart 1956.

No. 270 (Union).] [23rd March 1956.

DEPARTEMENT VAN FINANSIES.

DEPARTMENT OF FINANCE.

EISE TEEN DUITSLAND.

CLAIMS AGAINST GERMANY.

Hierby word bekendgemaak dat persone wat reken dat hulle 'n geldige eis ten opsigte van onderstaande het en wat nog nie hulle eise ingedien het soos hieronder aangedui nie, aangeraai word om dit sonder versuim te doen:—

It is hereby notified that persons who consider that they have a valid claim in respect of the following and who have not yet lodged their claims as indicated below are advised to do so without delay:—

1. Reichsmarkobligasies, -krediet- en -skuldbewyse.

1. Reichsmark Bonds, Part Vouchers and Scrips —

Eise ten opsigte van Reichsmarkobligasies, -kredietbewyse en -skuldbewyse („Schuldverschreibungen, Teilgutscheine und Schuldcheine“) wat deur die „Konversionskassens für deutsche Auslandsschulden“ (Koka) in die jare 1933—1944 uitgereik is soos vermeld in die Duitse Skuldvoor 1 Mei 1956 ingedien word in ooreenstemming met die wyse en prosedure voorgeskryf kragtens die Berlynse Wet op Geldmaking van Sekuriteite („Berliner Wertpapier — Bereinigungsgesetz“) van 26 September 1949, soos gewysig, en die Wet op Geldmaking van Reichsmarkobligasies uitgereik deur die Konversionskassens („Gesetz zur Bereinigung der auf Reichsmark lautenden Wertpapiere der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden“) (RM-KokaWBG) van 5 Maart 1955. Die volgende plekke is aangewys as bevoegde kantore vir indiening van soos aangeduide:—

Claims in respect of Reichsmark Bonds, Part Vouchers and Scrips („Schuldverschreibungen, Teilgutscheine und Schuldcheine“) issued by the „Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden“ (Koka) in the years 1933—1944 as referred to in the German Debts Agreement, London, 1953, Annex I (A)(4d), must be lodged before the 1st May, 1956, in accordance with the manner and procedure laid down by the Berlin Law for the Validation of Securities („Berliner Wertpapier-Bereinigungsgesetz“) of 26th September, 1949, as amended, and the Law for the Validation of Reichsmarkbonds issued by the Konversionskasse („Gesetz zur Bereinigung der auf Reichsmark lautenden Wertpapiere der Konversionskasse für deutsche Auslandsschulden“) (RM-KokaWBG) of 5th March, 1955. The following Offices have been appointed competent quarters for lodgement purposes:—

- die Preußische Staatsbank (Seehandlung),
Berlyn-Wes, Duitsland;
- die Ambassade van die Duitse Federale Republiek,
Postbus 2023, Pretoria; en
- die bevoegde Duitse konsulerie verteenwoordigers in
die Unie van Suid-Afrika en Suidwes-Afrika.

1. Spaargelde soos omskryf in die Oudsparenderswet.

Kragtens die Oudsparenderswet („Altsparergesetz“) van 14 Julie 1953, soos gewysig, en aanvullende wetgewing, is deur die Duitse Federale Republiek voorsiening gemaak vir die leniging van ontbering wat deur die Geldhervorming van 20 Junie 1948 aan eienaars van egte spaargelde in die Federale Republiek van Duitsland en Wes-Berlyn veroorsaak is. Die volgende soorte spaargelde word onder die bepalings van die Wet ingesluit:—

1. *Spaarrekenings en Posspaarrekenings* wat op 1 Januarie 1940, by 'n kredietinstelling gehou is met uitsluiting van bedrae van 'n laer waarde as R.M. 20.
2. *Krediet by 'n bougenootskap* voortspruitende uit 'n bouspaaroreenkoms („Bausparvertrag“).
3. *Vaste rentegewende obligasies* van die volgende soorte, wat in besit van die spaarder was op 1 Januarie 1940 en op 20 Junie 1948:—
 - (a) Verbande;
 - (b) Bankjaargelde;
 - (c) Skeepsverbande;
 - (d) Verbande („Kommunalobligationen“) en soortgelyke obligasies wat deur 'n Eiendoms-kredietinstelling („Realkreditinstitut“), bv. 'n hipoteekbank, uitgereik is;
 - (e) Nywerheids- en soortgelyke obligasies.
 In iedere geval moet aan die volgende vereistes voldoen word:—
 - (a) 'n Lewerbaarheidsertifikaat („Lieferbarkeitsbescheinigung“) moet beskikbaar wees.
 - (b) Die eis moet kragtens die Wet op Geldmaking van Sekuriteite („Wertpapierbereinigungsgesetz“) erken wees.
 - (c) Die obligasie moes ten tye van die invoering van die Deutschmark behoorlik bevestig gewees het.
 - (d) Die obligasie moes in 'n Register van Eise aangeteken gewees het toe die Deutschmark ingevoer is.
4. *Eise wat uit Lewens- en Pensioenversekerings-ooreenkomste*, wat vir 'n premiereserwe voorsiening maak, ontstaan het uitgesonderd versekeringsooreenkomste wat aangegaan is met die uitsluitende doel om teen 'n spesifieke risiko te verseker.
5. *Private Verbande*, d.w.s. private wettige eise wat op 1 Januarie 1940 en ten tye van die Geldhervorming deur middel van verbande op grond of eiendom binne die Federale Republiek of Wes-Berlyn verkry was, mits die betrokke geld vir kapitaalbelegging en -instandhouding aangewend was en nie vir handelsdoeleindes nie.

'n Voorwaarde vir die betaling van vergoeding is dat bogenoemde spaargelde op 1 Januarie 1940 as sodanig moes bestaan het en dat dit as gevolg van die Duitse Geldhervorming op 20 Junie 1948 verminder moes gewees het op 'n basis van 10:1 of 'n ongunstiger koers. Die Oudsparenderswet vermeerder die bedrag waartoe die eisers volgens die Geldhervorming geregtig is.

- the Preußische Staatsbank (Seehandlung),
Berlin West, Germany;
- the Embassy of the Federal Republic of Germany,
P. O. Box 2023, Pretoria; and
- the competent German consular representatives in
the Union of South Africa and in South West Africa.

2. Savings as defined in the Old Savers' Law.

In terms of the Old Savers' Law („Altsparergesetz“) of the 14th July, 1953, as amended, and supplementary legislation, provision has been made by the Federal Republic of Germany for the alleviation of hardships caused by the Currency Reform of 20th June, 1948, to owners of genuine savings within the Federal Republic of Germany and West Berlin. The following types of savings are included in the provisions of the Act:—

1. *Savings Accounts and Postal Savings Accounts* held with a credit institute on the 1st January, 1940, excluding amounts of a lesser value than R.M. 20.
2. *Credits held with Building Societies* as the result of a Building Savings Agreement („Bausparvertrag“).
3. *Fixed interest-bearing Bonds* of the following types, which were in possession of the saver on the 1st January, 1940, and on the 20th June, 1948:—
 - (a) Mortgage Bonds;
 - (b) Bank annuities;
 - (c) Shipping Bonds;
 - (d) Bonds („Kommunalobligationen“) and similar Obligations issued by a Property Credit Institution („Realkreditinstitut“) e.g. a Mortgage Bank;
 - (e) Industrial and similar types of Bonds.
 In each case the following conditions must be complied with:
 - (a) A Certificate of Deliverability („Lieferbarkeitsbescheinigung“) must be available.
 - (b) The claim must have been recognised in terms of the Validation of Securities Act („Wertpapierbereinigungsgesetz“).
 - (c) The Obligation must have been firmly established at the time of the introduction of the Deutschmark.
 - (d) The Obligation must have been entered in a Claims Register at the time of the introduction of the Deutschmark.

4. *Claims arising from Life and Pension Insurance Contracts* providing for a Premium Reserve, excluding insurance contracts entered into with the exclusive object of insuring against a specific risk.
5. *Private Mortgages*, i.e. private legal claims which were secured by mortgages on land or property in the Federal Republic or West Berlin on the 1st January, 1940, and at the time of Currency Reform, provided that the money in question was utilized for capital investment and maintenance and not for commercial purposes.

A condition for the payment of compensation is that the abovementioned savings must have been in existence as such on the 1st January, 1940, and have been written down as a result of the German Currency Reform on 20th June, 1948, on a basis of 10:1 or at a less favourable rate. The Old Savers' Law increases the amount to which the claimants are entitled under the Currency Reform.

Slegs spaargelde wat op naam van 'n natuurlike persoon geregistreer is, is ingesluit. Indien die oorspronklike eiser oorlede is, kan sy erigename of familieleden in sekere omstandighede geregtig word om in sy plek 'n eis in te stel.

Persone wat in Suid-Afrika woonagtig is en reken dat hulle 'n geldige eis kragtens die Oudspaaerswet het en nog nie 'n mededeling in dié verband ontvang het nie, word aangeraai om direk aan die betrokke organisasie te (d.w.s. bank of lewensversekerings-maatskappy, ens.) te skryf en hulle eis vir oorweging voor te lê.

Only savings registered in the name of a natural person are included. Should the original claimant have died, his heirs or relations may in certain circumstances become eligible to claim on his behalf.

Persons resident in South Africa who consider that they have a valid claim under the Old Savers' Law and who have not yet received a communication on the subject are advised to write direct to the Organization concerned (i.e. Bank or Life Insurance Company, etc.) and put forward their claim for consideration.

No. 502 (Unie).]

[23 Maart 1956.

No. 502 (Union).]

[23rd March, 1956.

DOEANEWET, 1955.

OPLEGGING VAN SPESIALE REGTE.

Ek, ERIC HENDRIK LOUW, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel negentig van die Doeanewet, No. 55 van 1955, hef hierby op onderstaande klas of soort goedere wat in die Unie ingevoer word of uit onderstaande lande of gebiede afkomstig is en toelaatbaar is onder die betrokke item van die douanetarief hieronder gemeld, 'n spesiale reg gelyk aan die verskil tussen die uitvoerprys van genoemde klas of soort goedere en die prys wat gelyk is aan die gemiddelde vergelykbare binnelandse prys waarteen sulke of soortgelyke goedere in die besondere land of gebied gedurende die voorafgaande ses maande verkoop is:—

Tariefitem.	Klas of Soort Goedere.	Lande of Gebiede.
65 (b) (iv), (v), (1), (2), (5) and (6).	Bo- en onderklere vir dames.	Die Verenigde Koninkryk van Groot-Brittanje en Noord-Ierland,
69 (f) (i), (ii) and (iii).	Dameshoele.	Die Verenigde State van Amerika,
70 (b).	Nylonkouse vir dames.	Japan,
70 (a) en (b).	Sokkies en drie-kwartkouse vir mans en seuns.	Hong Kong, Tsjeggoslowakye, Hongarye, Oostenryk, Oos- en Wes-Duitsland, Frankryk, België, Nederland, Italië.

ERIC H. LOUW,
Minister van Finansies.

No. 503 (Unie).]

[23 Maart 1956.

DOEANEWET, 1955.

HEFFING VAN 'N GEWONE DUMPINGREG OP METAALBOU EN -MOERE.

Ek, ERIC HENDRIK LOUW, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel drie-en-tagtig van die Doeanewet, No. 55 van 1955, wysig Goewermentskennisgewing No. 223 van 17 Februarie 1956 hierby deur, met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, by die gebiede wat teenoor paragraaf (1) van tariefitem Ex 87(1) voorkom, die gebied „België” by te voeg.

ERIC H. LOUW,
Minister van Finansies.

CUSTOMS ACT, 1955.

IMPOSITION OF SPECIAL DUTIES.

I, ERIC HENRIK LOUW, Minister of Finance, in terms of the powers vested in me by section ninety of the Customs Act, No. 55 of 1955, hereby impose upon the undermentioned class or kind of goods imported into the Union from or originating in the undermentioned countries or territories and admissible under the relevant items of the customs tariff stated hereunder, a special duty equal to the difference between the export price of the said class or kind of goods and the price which is equal to the average comparable domestic price at which such or similar goods have been sold in the particular country or territory during the preceding six months:—

Tariff item.	Class or Kind of Goods.	Countries or Territories.
65 (b) (iv), (v), (1), (2), (3), (5) and (6).	Women's outerwear and underwear.	The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,
69 (f) (i), (ii) and (iii).	Ladies' hats.	The United States of America,
70 (b).	Women's nylon stockings.	Japan,
70 (a) and (b).	Men's and boys' socks and three-quarter hose.	Hong Kong, Hungary, Czechoslovakia, Austria, East and West Germany, France, Belgium, Netherlands, The, Italy.

ERIC H. LOUW,
Minister of Finance.

No. 503 (Union).]

[23rd March, 1956.

CUSTOMS ACT, 1955.

IMPOSITION OF AN ORDINARY DUMPING DUTY ON METAL BOLTS AND NUTS.

I, ERIC HENDRIK LOUW, Minister of Finance, in terms of the powers vested in me by section eighty-three of the Customs Act, No. 35 of 1955, hereby amend as from the date of publication of this notice, Government Notice No. 223 of the 17th February, 1956, by the addition to the territories appearing against paragraph (1) of tariff item Ex 87(1) of the territory "Belgium".

ERIC H. LOUW,
Minister of Finance.

OPMERKING: Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om ook op metaalbouten en -moere wat in die Unie ingevoer word uit afkomstig is van België, 'n gewone dumpingreg te hef.

No. 504 (Unie).]

[23 Maart 1956.

DOEANEWET, 1955.

OPSKORTING VAN WERKING VAN REGULASIES.

Ek, ERIC HENDRIK LOUW, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel honderd ses-en-sestig van die Doeanewet, No. 55 van 1955, wysig Goewermenskennisgewing No. 228 van 17 Februarie 1956 hierby deur die syfer „15” deur die syfer „15(1)” te vervang.

ERIC H. LOUW,
Minister van Finansies.

OPMERKING: Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om paragraaf 15(2) van Goewermenskennisgewing No. 225 van 17 Februarie 1956 in werking te stel.

No. 509 (Unie).]

[23 Maart 1956.

DOEANEWET, 1955.

TOEPASSING VAN OPGESKORTE REGTE.

Ek, ERIC HENDRIK LOUW, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel vyf-en-sestig van die Doeanewet, No. 55 van 1955, wysig Goewermenskennisgewing No. 239 van 17 Februarie 1956 hierby deur onderstaande paragraaf aan die end daarvan by te voeg:—

„Vir die toepassing van hierdie kennisgewing—

- (a) word die uitdrukkinge winterlakengoed, reliëflakengoed en flaneletlakengoed as sinonieme beskou;
- (b) beteken winterlakengoed 'n geweeftde stof wat 50 persent of meer katoen of rayon volgens gewig bevat, ongebleik, gebleik, gekleur of bont geweeft is, met reliëfwerk aan een of albei kante, vervaardig van enkel- of twyngaring met 'n katoengaringnommer van 30s of 2/60s en growwer drade vir die skering en enkelkaard- of soortgelyke sagspingaring in die inslag, met 'n garingnommer van nie dunner as 16s, nie, meer as 50 duim breed is, met 'n gewig van 4 ons of meer per vierkante jaart en met 'n totale getal drade in beide die skering en inslag in een vierkante duim van die stof wat wissel tussen 45 en 100.”

ERIC H. LOUW,
Minister van Finansies.

No. 510 (Unie).]

[23 Maart 1956.

DOEANEWET, 1955.

OPLEGGING VAN TYDELIKE SPESIALE REG.

Ek, ERIC HENDRIK LOUW, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel negen-en-tagtig van die Doeanewet, No. 55 van 1955, wysig Goewermenskennisgewing No. 240 van 17 Februarie 1956 hierby deur onderstaande paragraaf aan die end daarvan by te voeg:—

„Vir die toepassing van hierdie kennisgewing—

- (a) word die uitdrukkinge winterlakengoed, reliëflakengoed en flaneletlakengoed as sinonieme beskou;

NOTE: The effect of this notice is to levy an ordinary dumping duty on metal bolts and nuts imported into the Union from or originating in Belgium as well.

No. 504 (Union).]

[23rd March, 1956.

CUSTOMS ACT, 1955.

SUSPENSION OF OPERATION OF REGULATIONS.

I, ERIC HENDRIK LOUW, Minister of Finance, in terms of the powers vested in me by section one hundred and sixty-six of the Customs Act, No. 55 of 1955, hereby amend Government Notice No. 228 of the 17th February, 1956, by substituting for the figure “15” the figure “15(1)”.

ERIC H. LOUW,
Minister of Finance.

NOTE: The effect of this notice is to bring paragraph 15(2) of Government Notice No. 225 of the 17th February, 1956, into operation.

No. 509 (Union).]

[23rd March, 1956.

CUSTOMS ACT, 1955.

BRINGING INTO OPERATION OF SUSPENDED DUTIES.

I, ERIC HENDRIK LOUW, Minister of Finance, in terms of the powers vested in me by section sixty-four of the Customs Act, No. 55 of 1955, hereby amend Government Notice No. 239 of the 17th February, 1956, by the addition at the end thereof of the following paragraph:—

“For the purposes of this notice—

- (a) Winter sheeting, raised sheeting and flannelette sheeting shall be deemed to be synonymous terms;
- (b) Winter sheeting means a woven cloth containing 50 per cent. or more by weight of cotton or rayon, unbleached, bleached, dyed or coloured woven, raised one or both sides, manufactured from single or folded yarns of a cotton count 30s or 2/60s and coarser in the warp, and single condenser or similar soft spun yarn in the weft of a count not finer than 16s, in a width 50 inches and higher, weighing 4 oz. or more per square yard, and the total number of threads in both warp and weft in one square inch of the fabric ranging from 45 to 100.”

ERIC H. LOUW,
Minister of Finance.

No. 510 (Union).]

[23rd March, 1956.

CUSTOMS ACT, 1955.

IMPOSITION OF TEMPORARY SPECIAL DUTY.

I, ERIC HENDRIK LOUW, Minister of Finance, in terms of the powers vested in me by section eighty-nine of the Customs Act, No. 55 of 1955, hereby amend Government Notice No. 240 of the 17th February, 1956, by the addition at the end thereof of the following paragraph:—

“For the purpose of this notice—

- (a) Winter sheeting, raised sheeting and flannelette sheeting shall be deemed to be synonymous terms;

- (b) beteken winterlakengood 'n geweefde stof wat 50 persent of meer katoen of rayon volgens gewig bevat, ongebleik, gebleik, gekleur of bont geweef is, met reliëfwerk aan een of albei kante, vervaardig van enkel- of twyngaring met 'n katoengaringnommer van 30s of 2/60s en growwer drade vir die skering en enkelkaard- of soortgelyke sagspingaring in die inslag, met 'n garingnommer van nie dunner as 16s, nie, meer as 50 duim breed is, met 'n gewig van 4 ons of meer per vierkante jaart en met 'n totale getal drade in beide die skering en inslag in een vierkante duim van die stof wat wissel tussen 45 en 100.
- (c) beteken winterlakens, bedlakens wat uit winterlakengood vervaardig is."

ERIC H. LOUW,
Minister van Finansies.

- (b) Winter sheeting means a woven cloth containing 50 per cent. or more by weight of cotton or rayon, unbleached, bleached, dyed or coloured woven, raised one or both sides, manufactured from single or folded yarns of a cotton count 30s or 2/60s and coarser in the warp, and single condensor or similar soft spun yarn in the weft of a count not finer than 16s, in a width 50 inches and higher, weighing 4 oz. or more per square yard, and the total number of threads in both warp and weft in one square inch of the fabric ranging from 45 to 100;
- (c) Winter sheets mean sheets manufactured from winter sheeting."

ERIC H. LOUW,
Minister of Finance.